

# ของขวัญ แห่งความรัก

พัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษของคุณ

**GIFTS OF LOVE**

Improve your reading  
skills in Thai!

## Gifts of Love

ของขวัญแห่งความรัก

Nature and the Bible both tell us of God's love. Our Father in heaven gives us life, wisdom, and joy. Look at the wonderful and beautiful things of nature. Think of the many ways they provide for the needs and happiness of all living creatures.



ธรรมชาติกับพระคัมภีร์ล้วนทำให้เราเห็นความรักของพระเจ้า พระบิดาของเราในสวรรค์ทรงให้ชีวิต ปัญญา และความสุขแก่เรา ลองมองดูธรรมชาติที่สวยงามซึ่งหล่อเลี้ยงและให้ความสุขแก่สิ่งมีชีวิตทั้งหลายได้อย่างลงตัว

The sunshine and rain tell of our Creator's love. The hills, seas, and plains speak of Him. He supplies the daily needs of every creature. In the beautiful Psalms, David wrote of God:

"The eyes of all [living things] look [up] to you, and you give them their food [at the proper time].

You open your hand; you satisfy the desire of every living thing."

Psalm 145:15, 16, ESV.

แสงอาทิตย์กับสายฝนบรรยายถึงความรักของพระเจ้าผู้สร้าง เนินเขา ทะเล และทุ่งราบพรรณนาถึงพระองค์ พระองค์จัดเตรียมสิ่งที่จำเป็นให้กับทุกชีวิต ดาวิดเขียนเกี่ยวกับพระเจ้าไว้อย่างงดงามในเพลงสดุดีว่า:

"ดวงตาของทุกชีวิตแหงนมองพระองค์

และพระองค์ประทานอาหารให้ในเวลาที่เหมาะสม

พระองค์ทรงยื่นพระหัตถ์มา

และทรงให้ทุกชีวิตได้อิ่มเอมสมปรารถนา"

(สดุดี 145:15, 16 TNCV)



God made Adam and Eve perfectly holy and happy. The earth was beautiful as it came from the Creator's hand. Nothing was spoiled or dying. But Adam and Eve disobeyed God's law—His law of love. Disobedience brought sadness and death. Yet God showed His love even when sin was causing suffering.

พระเจ้าทรงสร้างอาดัมกับเอวาให้บริสุทธิ์และมีความสุขที่สมบูรณ์ โลกนี้ถูกสร้างขึ้นอย่างงดงามด้วยฝีมือพระหัตถ์ของพระเจ้าผู้สร้าง ไม่มีสิ่งใดเน่าเปื่อยหรือต้องตาย แต่เมื่ออาดัมกับเอวาฝ่าฝืนกฎเกณฑ์ของพระเจ้า คือบัญญัติแห่งรัก ความโสโครกและความตายจึงเข้ามาในโลก ถึงกระนั้นพระเจ้ายิ่งสำแดงความรัก แม้ความบาปจะก่อให้เกิดความทุกข์ก็ตาม



The Bible says that God cursed the ground for the good of human beings. Genesis 3:17. He permitted thorns and weeds to grow. He allowed trials and troubles to fill people's lives with work and care. These troubles were to help lift men and women out of the ruin and shame caused by sin. But this sinful world is not all sorrow and pain. Nature itself gives us messages of hope and comfort. Flowers grow on the weeds, and roses cover the thorns.

พระคัมภีร์กล่าวว่าพระเจ้าทรงสาปแช่งแผ่นดินเพื่อเห็นแก่มวลมนุษย์ (ปฐมกาล 3:17) อีกทั้งยอมให้หนามและวัชพืชเกิดขึ้น และให้มนุษย์ชายหญิงประสบกับอุปสรรคและความทุกข์ยากลำบากเพื่อช่วยให้พวกเขาหลุดพ้นจากความแตกเหลวและความอับอายอันเป็นผลจากความบาป แต่โลกแห่งความบาปใบนี้มิได้มีแต่เรื่องเจ็บปวดชอกช้ำ ธรรมชาติเองยังให้ความหวังและความชื่นใจ ท่ามกลางวัชพืชยังมีดอกไม้ที่ผลิบาน ท่ามกลางขวากหนามยังมีกุหลาบที่บานสะพรั่ง

The fact that “God is love” is shown by every opening flower and blade of grass. Lovely birds singing their happy songs tell us of God’s tender care. The bright flowers that sweeten the air and the tall green trees of the forest remind us that He wants to make His children happy.

วลีที่ว่า “พระเจ้าทรงเป็นความรัก” ถูกเขียนไว้บนกลีบดอกไม้ที่บ้านสะพรั่งและบนใบหญ้าในท้องทุ่ง วิหคขับขานเพลงแห่งความสุขบ่งบอกให้รู้ถึงความรักความห่วงใยของพระเจ้า ดอกไม้สีสดส่งกลิ่นหอมฟุ้งและต้นไม้เขียวชอุ่มสูงใหญ่กลางป่าดงต่างช่วยย้ำเตือนให้รู้ว่าพระองค์ทรงปรารถนาให้ลูกๆ ของพระองค์มีความสุข



The Bible shows us God’s character. God Himself has told us of His everlasting love and pity. When Moses prayed, “Please, show me your glory,” the Lord answered, “I will make all my goodness pass before you.” Exodus 33:18, 19, NKJV. God’s goodness is His glory.

พระคัมภีร์สำแดงให้เราเห็นพระลักษณะของพระเจ้า พระองค์บอกถึงความรักความเมตตาของพระองค์ที่ไม่เสื่อมคลาย เมื่อโมเสสอธิษฐานว่า “ขอทรงสำแดงพระสิริของพระองค์แก่ข้าพระองค์เถิด” พระเจ้าตอบว่า “เราจะให้คุณความดีทั้งสิ้นของเราประจักษ์แจ้งต่อหน้าเจ้า” (อพยพ 33:18, 19) คุณความดีของพระเจ้าคือพระสิริของพระองค์นั่นเอง



The Lord passed before Moses and said, “The Lord, the Lord [Jehovah], a God merciful and gracious, slow to anger, and abounding in steadfast love and faithfulness, keeping steadfast love for thousands [of generations], forgiving iniquity and transgression and sin.” Exodus 34:6, 7, ESV. God is “gracious [and merciful],” showing us His constant love. Jonah 4:2, NKJV; Micah 7:18.

พระเจ้าเสด็จผ่านไปข้างหน้าโมเสส ตรัสว่า “องค์พระผู้เป็นเจ้า พระยาห์เวห์ พระเจ้าผู้เปี่ยมด้วยความเมตตากรุณาและพระคุณ ทรงกริ้วข้าบริบูรณ์ด้วยความรักมั่นคงและความซื่อสัตย์ ผู้แสดงความรักมั่นคงต่อคนนับพันชั่วอายุ โดยให้อภัยความชั่วร้าย การกบฏ และบาป” (อพยพ 34:6, 7 TNCV) พระเจ้าเปี่ยมด้วย “พระกรุณาและพระคุณ” และทรงสำแดงความรักของพระองค์อยู่เสมอ (โยนาห์ 4:2; มีคาห์ 7:18 THSV11)



God has drawn our hearts to Him through various means. Through nature and the deepest and tenderest love that human hearts can know, He has tried to tell us about Himself. Yet these do not perfectly show His love.

พระเจ้ามีวิธีการมากมายที่จะนำจิตใจของเราไปหาพระองค์ ทรงปรารถนาให้เรารู้จักกับพระองค์ผ่านทางธรรมชาติและความรักที่ลึกซึ้งอ่อนโยนที่สุดเท่าที่หัวใจมนุษย์จะรับรู้ได้ แต่สิ่งเหล่านี้ยังไม่อาจสำแดงความรักของพระองค์ได้อย่างสมบูรณ์

Even though God has given us all these evidences, Satan, the enemy of good, has blinded people's minds so that they look upon God with fear, and they think of Him as hard and unforgiving. Satan tries to make people think of God as a severe judge without pity. He says that the Creator is always watching for people to make mistakes so He can punish them. To show them that this is not true, Jesus came to live in this world. He wanted people to see God's infinite love.

ถึงแม้พระเจ้าทรงให้สิ่งเหล่านี้เป็นเครื่องยืนยันถึงความรักของพระองค์ แต่ซาตานศัตรูแห่งความดีก็ยังลวงตาคนเรา ทำให้มองพระเจ้าด้วยความหวาดกลัว และคิดว่าพระองค์คงไร้ความเมตตาและไม่ให้อภัย ซาตานพยายามทำให้คนมองพระเจ้าว่าเป็นผู้พิพากษาที่เหี้ยมโหดไร้ความปราณี มันบอกว่าพระเจ้าผู้สร้างคอยจ้องจับผิดผู้คนเพื่อจะลงโทษ แต่แล้วเพื่อพิสูจน์ว่านี่ไม่ใช่ความจริง พระเยซูจึงเสด็จมาในโลกนี้ พระองค์ต้องการให้มนุษย์เห็นความรักที่ไม่มีสิ้นสุดของพระเจ้า



The Son of God came from heaven to give people a clear picture of the Father. “No one has ever seen God, but the one and only Son, who is in the bosom of the Father, has made Him known” John 1:18, NIV. “No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and those to whom the Son chooses to reveal him.” Matthew 11:27, NIV.

พระบุตรของพระเจ้าเสด็จมาเพื่อช่วยให้ผู้คนเข้าใจพระลักษณะของพระบิดาอย่างกระจ่างชัด “ไม่มีใครเคยเห็นพระเจ้าเลย แต่พระบุตรองค์เดียวผู้สถิตในพระทรงของพระบิดา ทรงสำแดงพระเจ้าแล้ว” (ยอห์น 1:18) “ไม่มีใครรู้จักพระบุตรนอกจากพระบิดา และไม่มีใครรู้จักพระบิดานอกจากพระบุตร และคนที่พระบุตรประสงค์จะสำแดงให้รู้” (มัทธิว 11:27)



When one of Jesus’ disciples said, “Show us the Father,” Jesus answered, “[Philip], Have I been with you so long, and you still do not know me . . . ? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, ‘Show us the Father’?” John 14:8, 9, ESV.

เมื่อสาวกคนหนึ่งของพระเยซูเอ่ยขึ้นว่า “ขอสำแดงพระบิดาให้พวกข้าพระองค์เห็น” พระเยซูทรงตอบเขาว่า “ฟีลิป เราอยู่กับท่านนานถึงขนาดนี้แล้วท่านยังไม่รู้จักเรามากหรือ? คนที่ได้เห็นเราก็ได้เห็นพระบิดา ท่านจะพูดได้อย่างไรอีกว่า ‘ขอสำแดงพระบิดาให้พวกข้าพระองค์เห็น?’” (ยอห์น 14:8, 9)



Jesus talked about His work on this earth. He said the Lord “has anointed me to proclaim good news to the poor. He has sent me to proclaim liberty to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed.” Luke 4:18, ESV. This was His work. He went about doing good and healing all who were made sick by Satan. There were whole villages where there was not one cry of pain, for He had gone through and healed all the sick.

พระเยซูเคยเล่าถึงภารกิจของพระองค์ในโลกนี้ว่า “[พระเจ้า] ทรงเจิมตั้งข้าพเจ้าไว้เพื่อนำข่าวดีมายังคนยากจน พระองค์ทรงใช้ข้าพเจ้ามาประกาศอิสรภาพแก่พวกเชลย ประกาศแก่คนตาบอดว่าจะได้เห็นอีก ปลอบผู้ถูกบีบบังคับให้เป็นอิสระ” (ลูกา 4:18) นี่คือการกิจของพระองค์ พระองค์ออกไปทำความดี และรักษาผู้ที่ซาตานทำให้เจ็บป่วย มีหมู่บ้านมากมายที่ไม่มีแม่สักคนเดียวโอดครวญด้วยความเจ็บปวด เพราะพระองค์เสด็จผ่านหมู่บ้านเหล่านั้นและรักษาคนทั้งหลายให้หายอย่างถาวร

The work of Jesus showed that He was sent from heaven. Love, mercy, and pity were shown in every act of His life. His heart was touched with tender love for people.

ภารกิจของพระองค์พิสูจน์ว่าพระองค์ถูกส่งมาจากสวรรค์ การกระทำทุกอย่างในชีวิตของพระองค์ฉายความรัก ความเมตตากรุณาให้เห็น พระทัยของพระองค์เปี่ยมด้วยความรักอันอ่อนโยนต่อผู้คน



God's Son became a human being so that He could help people. The poorest and humblest were not afraid to come to Him. Even little children wanted to be near Him. They loved to climb up on His knees and look into His thoughtful, loving face.

พระบุตรของพระเจ้าลงมาเป็นมนุษย์เพื่อจะสามารถช่วยมนุษย์ได้ คนที่ยากจนชั้นแค้นที่สุดก็ไม่กลัวที่จะเข้าหาพระองค์ แม้แต่เด็กเล็กก็อยากเข้าใกล้พระองค์ หนูน้อยเหล่านั้นชอบปีนขึ้นนั่งบนตักและมองไปยังพระพักตร์ที่แสดงถึงความเห็นอกเห็นใจและความห่วงใยของพระองค์





He spoke against insincerity, unbelief, and sin, but sadness was in His voice when He had to speak sharply. Jesus cried over the city He loved, because it would not receive Him as the way, the truth, and the life. The people had turned against their Saviour, but He looked on them with tender pity.

พระองค์ทรงตำหนิความหน้าไหว้หลังหลอก ความไม่ศรัทธาในศาสนา และความผิดบาป แต่ถ้อยคำที่เตือนเหล่านั้นยังระคนด้วยความโศกเศร้า พระเยซูทรงรำไห้ให้กับเมืองที่พระองค์ทรงรัก เพราะผู้คนในเมืองนั้น ไม่ได้เชื่อว่าพระองค์เป็นหนทางไปสู่พระเจ้า และไม่เชื่อว่าพระองค์เป็นความจริงและเป็นชีวิต พวกเขา กลับกลายเป็นศัตรูต่อผู้ที่มาช่วยพวกเขา แท้ๆ แต่พระองค์ก็ยังคงดูพวกเขาด้วยความเมตตาสงสาร



Jesus did not keep back one word of truth, but He always spoke with love. He was gentle, kind, and thoughtful to others. He was never rude and never spoke more severely than necessary. He never hurt anyone. He did not scold people for their weaknesses. He told the truth, but always in love.

พระเยซูไม่เคยหลีกเลี่ยงที่จะตรัสความจริงแม้แต่คำเดียว แต่จะตรัสด้วยความรักเสมอ พระองค์สุภาพอ่อนโยนและคำนึงถึงผู้อื่น พระองค์ไม่เคยหยาบคายหรือกล่าววาจารุนแรงเกินความจำเป็น ไม่เคยทำร้ายใคร หรือตะคอกด่าว่าคนที่ผิดพลาดเพราะความอ่อนแอ แต่ตรัสความจริงด้วยท่าทีแห่งความรักเสมอ

Jesus did not live to please Himself, but He had thoughtful care for others. Every person was precious in His sight. He looked with tender love on every member of God's family. He saw all human beings as people who needed to be saved.

พระเยซูไม่ได้ใช้ชีวิตเพื่อสนองความสุขส่วนตัว แต่ทรงคิดถึงและห่วงใยผู้อื่นอยู่เสมอ ทุกๆ คนมีคุณค่าในสายพระเนตรของพระเยซู พระองค์ทรงรักและทรงเมตตาสมาชิกครอบครัวของพระเจ้าทุกคน และเห็นว่ามนุษย์ทั้งปวงเป็นผู้ที่ต้องการความช่วยเหลือที่จะหลุดพ้นด้วยกันทั้งนั้น

The life Jesus lived shows us His character. His life also shows us God's character. Rivers of heavenly love flow out from the heart of God to us through His Son. Jesus, the tender, pitying Saviour, was God, who "appeared in human form." 1 Timothy 3:16.

วิถีชีวิตของพระเยซูทำให้เรามองเห็นพระลักษณะของพระองค์ และของพระเจ้าเช่นกัน สายน้ำกว้างใหญ่แห่งความรักไหลรินจากพระทัยของพระเจ้ามาสู่พวกเราผ่านทางพระบุตร พระองค์เป็นพระผู้ช่วยที่เปี่ยมด้วยความเมตตากรุณาและเป็นพระเจ้าผู้ "ปรากฏเป็นมนุษย์" (1 ทิโมธี 3:16)



Jesus lived and suffered and died to save us. He became a "Man of sorrows" so that we could share in everlasting joy. God let His dear Son leave the glory of heaven and come to a world spoiled by sin. He let Him come to a world dark with the shadow of death. He let His precious Son leave His presence and the worship of the angels. He let Him suffer shame, hate, and death. But "the punishment that brought us peace [fell] on him, and by his wounds we [were] healed." Isaiah 53:5, NIV.

พระเยซูดำเนินชีวิตและทนทุกข์ทรมานจนสิ้นพระชนม์เพื่อช่วยพวกเราให้หลุดพ้น พระองค์ทรง "รับความเจ็บปวด" (อิสยาห์ 53:3) เพื่อเราจะได้มีส่วนร่วมในความสุขนิรันดร์ พระเจ้าทรงยอมให้พระบุตรเสด็จจากสวรรค์ เรืองรองลงมาอยู่ในโลกที่โสมมด้วยบาป ทรงยอมให้พระองค์เสด็จมาในโลกที่มีตมन्दด้วยเงาแห่งความตาย ทรงยอมให้พระบุตรที่รักเสด็จจากที่ประทับของพระบิดาและการนมัสการสรรเสริญของเหล่าทูตสวรรค์ ทรงยอมให้พระองค์ต้องทนความอับอาย ความเกลียดชัง แม้กระทั่งความตาย เพราะ "การตีสอนที่ตกบนท่านนั้นทำให้พวกเรามีสวัสดิภาพ และที่ท่านถูกเขียนตีก็ทำให้เราได้รับการรักษา" (อิสยาห์ 53:5)



See Jesus in the desert, in Gethsemane [the place where Jesus suffered, see Matthew 26:36–45; Luke 21:39–45], and upon the cross! The perfect Son of God took upon Himself the weight of sin. He had been one with God, but on the cross He felt the awful separation sin makes between God and man. It forced from His lips the cry of pain, “My God, My God, why have You forsaken Me?” Matthew 27:46, NKJV. It was the weight of sin, its terrible power to separate a sinner from God, that broke His heart.

ลองนึกถึงพระเยซูตอนที่พระองค์อยู่ในถ้ำทอร์กันดาร ในสวนเกธเสมี [สถานที่ที่พระเยซูทนทุกข์ ดุ้มัทธิว 26:36–45; ลูกา 21:39–45] และที่บนไม้กางเขน พระบุตรของพระเจ้าผู้ไม่มีที่ติดต้องมาแบกรับภาระความบาปอันหนักหน่วง พระองค์เคยเป็นหนึ่งเดียวกับพระเจ้า แต่ที่กางเขนนั้นพระองค์รู้สึกถึงการแยกขาดที่แสนน่ากลัวระหว่างพระเจื่อกับมนุษย์ เพราะบาปเป็นต้นเหตุ จนพระองค์ต้องประกาศอย่างปวดร้าวขึ้นว่า “พระเจ้าของข้าพระองค์ พระเจ้าของข้าพระองค์ ทำไมพระองค์ทรงทอดทิ้งข้าพระองค์เสีย?” (มัทธิว 27:46) เป็นเพราะความหนักหนาของบาป กับพลังเลวร้ายที่แยกคนบาปออกจากพระเจ้านั่นเอง ที่ทำให้หัวใจของพระองค์แตกสลาย



But the Son of God did not give His life to make His Father love us. He did not die to make God willing to save. No, no! “For God so loved the world, that he gave his only Son.” John 3:16, ESV.

แต่พระบุตรไม่ได้ยอมสละชีวิตเพื่อทำให้พระบิดารักเรา พระองค์ไม่ได้ยอมตายเพื่อพระเจ้าจะได้ยอมช่วย ยิ่งไม่ใช่อย่างนั้นเลย “เพราะว่าพระเจ้าทรงรักโลกจนได้ประทานพระบุตรองค์เดียวของพระองค์” (ยอห์น 3:16 TNCV)

The Father loves us not because Christ died for us; He gave His Son to die because He loved us. Through Christ God poured out His infinite love upon a sinful world. “God was reconciling the world to himself [through] Christ” 2 Corinthians 5:19, NIV. God suffered with His Son. In the pain of Gethsemane and the death on the cross, God paid the price to save us.

ที่พระบิดารักเราไม่ใช่เพราะพระคริสต์ตายแทนเรา แต่พระองค์ส่งพระบุตรมาเพื่อสละชีวิตเพราะพระองค์ทรงรักเราต่างหาก พระบิดาทรงมอบความรักที่ไม่มีสิ้นสุดแก่มนุษย์โลกที่หลงในความบาปโดยทางพระบุตร “พระเจ้าทรงให้โลกนี้คืนดีกับพระองค์โดยพระคริสต์” (2 โครินธ์ 5:19) พระองค์ทรงร่วมทุกข์ด้วยกันกับพระบุตร และทรงชดใช้บาปกรรมของมนุษย์ด้วยความปวดร้าวที่สวนเกธเสมีและการตายที่ไม้กางเขน ทั้งหมดนี้ก็เพื่อช่วยพวกเราให้หลุดพ้นจากความบาป





Jesus said, “For this reason the Father loves me, because I lay down my life that I may take it up again” John 10:17, ESV. That is, “My Father has loved you so much that He loves Me even more for giving My life to redeem you. I died in your place, taking your sins. Because I did this, I am closer to My Father than before, for now God can be just and still save sinners who believe in Me.”

พระเยซูคริสต์กล่าวว่า “เพราะเหตุนี้พระบิดาจึงทรงรักเรา เพราะเราสละชีวิตของเราเพื่อจะรับชีวิตนั้นคืนมาอีก” (ยอห์น 10:17) อีกนัยหนึ่งคือ ‘พระบิดาของเรารักท่านมากจึงรักเรามากขึ้นเพราะเราสละชีวิตเพื่อไถ่พวกท่าน เราตายแทนท่าน รับเอาบาปกรรมของท่านไป เพราะเราทำอย่างนี้เราจึงใกล้ชิดกับพระบิดามากกว่าเดิม ทำให้พระเจ้าสามารถผดุงความยุติธรรมและยังช่วยคนบาปที่เชื่อในเราในเวลาเดียวกัน’



Only the Son of God could save us. Only He who was one with God the Father could tell us about Him. Only He who knew how high and how deep God’s love was could show it. Nothing but Christ’s great sacrifice for us could make known how much the Father loves sinners.

มีแต่พระบุตรของพระเจ้าเท่านั้นที่ช่วยเราได้ มีเพียงผู้ที่เคยเป็นหนึ่งเดียวกับพระบิดาที่จะบอกเล่าถึงพระองค์ได้ มีแต่ผู้รู้ว่าการรักของพระเจ้าสูงส่งล้ำลึกปานใดถึงจะแสดงให้เห็นได้ ไม่มีทางอื่นอีกแล้วนอกจากการเสียสละที่ยิ่งใหญ่ของพระคริสต์ที่จะทำให้รู้ว่าพระบิดาทรงรักคนบาปมากมายเพียงใด

“For God so loved the world, that he gave his only Son.” John 3:16, ESV. He gave Christ to live among men, to take their liabilities and their sins, and to die for them. God gave His Son to this world. By becoming a man, Christ would know how human beings felt and what they needed. He was one with God, but He will always be joined to the human race. “Jesus is not ashamed to call them brothers and sisters.” Hebrews 2:11, NIV.

“เพราะว่าพระเจ้าทรงรักโลกจนได้ประทานพระบุตรองค์เดียวของพระองค์” (ยอห์น 3:16 TNCV) พระเจ้าประทานพระคริสต์ให้มนุษยชาติ เพื่อให้พระองค์ดำเนินชีวิตท่ามกลางพวกเขา เพื่อรับเอาหนี้แห่งความบาปของมนุษย์ไปเสียและวายพระชนม์เพื่อเขาทั้งหลาย พระเจ้าประทานพระบุตรให้แก่โลกนี้ การที่พระคริสต์ทรงบังเกิดเป็นมนุษย์จะช่วยให้พระองค์เข้าใจความรู้สึกและความจำเป็นของมนุษย์ แม้พระองค์ทรงเป็นหนึ่งเดียวกับพระเจ้า แต่พระองค์จะมีส่วนผูกพันกับมนุษยชาติตลอดไป “พระเยซูจึงไม่ทรงละอายที่จะเรียกเขาเหล่านั้นว่าพี่น้อง” (ฮีบรู 2:11)



Jesus is our Sacrifice, our Advocate, our Brother, standing in human form before His Father's throne. In His human form He will forever be one with the race He has saved. He is the Son of man. And He did all this to lift us from the ruin of sin so that we might reflect the love of God and share the joy of godly living.

พระเยซูทรงเป็นผู้เสียสละเพื่อเรา เป็นทนาย และเป็นพี่น้องของเรา พระองค์ยืนอยู่ต่อหน้าบัลลังก์ของพระบิดาในสภาพมนุษย์ และจะดำรงสภาพหนึ่งเดียวกับมนุษยชาติตลอดไป พระองค์เป็นบุตรมนุษย์ ที่พระองค์กระทำทั้งหมดก็เพื่อช่วยให้เราหลุดพ้นจากความหายนะอันเป็นผลของความบาป เพื่อเราจะสะท้อนความรักของพระเจ้าและใช้ชีวิตในทางของพระองค์อย่างมีความสุข



In giving His Son to die for us, our heavenly Father made a great sacrifice and paid a high price to redeem us. Such a great price should help us understand what God hopes we may become through Christ.

การที่พระบิดาแห่งสรวงสวรรค์ส่งพระบุตรลงมาวายชนม์เพื่อเรานั้น คือความเสียสละที่ยิ่งใหญ่เพื่อเป็นค่าไถ่พวกเรา ค่าไถ่ราคาสูงมหาศาลเช่นนี้จะช่วยให้เข้าใจว่าพระเจ้าทรงปรารถนาให้เราได้รับการเปลี่ยนแปลงเพียงใดโดยผ่านพระคริสต์

The apostle John saw how high, deep, and broad is God's love. John wanted to tell about it, but he could not find the right words to describe it, so he said, "[See how much] love the Father has bestowed on us, that we should be called children of God!" 1 John 3:1, NKJV. What a high value this places upon us!

อัครสาวกยอห์นเข้าใจในความสูง กว้าง ลึกแห่งความรักของพระเจ้า ท่านต้องการจะอธิบายเรื่องนี้แต่ไม่อาจสรรหาถ้อยคำที่เหมาะสมมาบรรยายได้ ท่านจึงกล่าวว่า “ลองคิดดู พระบิดาได้ประทานความรักแก่เราเพียงไรที่เราได้ชื่อว่าเป็นลูกของพระเจ้า” (1 ยอห์น 3:1) พระเจ้าทรงเห็นคุณค่าในตัวเราเหลือเกิน



By sinning, human beings became subjects of Satan. But through faith in Christ and His death, they may become God's children. By taking human nature, Christ places sinners where, through connection with Him, they may become worthy of the name "children of God."

มนุษย์ทำบาปจึงตกอยู่ใต้อำนาจของซาตาน แต่โดยการเชื่อวางใจในพระคริสต์และในการสิ้นพระชนม์ของพระองค์ช่วยให้เราสามารถเป็นลูกของพระเจ้าได้ การที่พระคริสต์ทรงบังเกิดเป็นมนุษย์ทำให้คนบาปอย่างเราได้รับโอกาสให้คู่ควรได้เป็น "ลูกของพระเจ้า" ด้วยการเข้าสนิทกับพระองค์



There is no other love like His. Children of the heavenly King!  
Precious promise! How wonderful to think about the great love  
of God for a world that did not love Him!

ไม่มีรักใดเสมอเหมือนรักของพระเจ้า เราสามารถเป็นลูกขององค์ราชัน  
แห่งฟ้าสวรรค์ ช่างเป็นพระสัญญาที่ประเสริฐยิ่งนักเมื่อคิดถึงความรักอัน  
ยิ่งใหญ่ของพระเจ้าที่มีให้กับมนุษย์ที่ไม่เคยรักพระองค์



Thinking of God's love makes us feel very humble. This thought,  
as shown by Jesus' death, should bring our minds close to God.  
The more we study the character of God and keep looking at the  
cross, the more we see God's mercy, tenderness, and forgiveness.  
We also see how fair He is and how just. We see His infinite  
love and a tender pity that is far greater than the sympathy of a  
mother for her disobedient child.

การคิดใคร่ครวญถึงความรักของพระเจ้าจะทำให้เรารู้สึกถึงความต่ำต้อย  
ของตนเอง ความรักที่เห็นจากการสิ้นพระชนม์ของพระเยซูควรพาให้  
จิตใจของเราเข้าใกล้พระเจ้า ยิ่งเราศึกษาพระลักษณะของพระเจ้าและ  
มองไปยังไม้กางเขนมากเท่าใด เราก็จะยิ่งเห็นพระเมตตากรุณาและการ  
ให้อภัยของพระเจ้ายิ่งขึ้นเท่านั้น อีกทั้งจะเห็นความยุติธรรมและเที่ยง  
ธรรมของพระองค์ เราจะเห็นความรักที่ไม่มีสิ้นสุดและความเมตตาที่ยิ่ง  
ใหญ่กว่าความสงสารของแม่ที่มีต่อลูกที่ไม่เชื่อฟังอย่างมากมาย



This book is chapter 1 of *Steps to Jesus*—a simplified version of *Steps to Christ*, by Ellen G. White. If you were blessed by this selection, we encourage you to read the complete book. You can find the English text here.



With this QR code, you can listen to the audio version of the book.




นี่เป็นเนื้อหาจากบทที่ 1 ของ  
หนังสือเคล็ดลับแห่งความสุข  
โดย เอลเลน ไวท์ เท่านั้น หากคุณ  
ได้รับกำลังใจดี ๆ จากหนังสือเล่ม  
นี้ เราขอสนับสนุน  
ให้คุณอ่านจาก  
หนังสือฉบับเต็ม  
อ่านออนไลน์ได้ที่นี้




เชิญสแกนคิวอาร์  
โค้ดเพื่อรับฟัง  
หนังสือเสียง *เคล็ด  
ลับแห่งความสุข*  
ในยูทูบ



คุณสามารถค้นหาหนังสือเพิ่มเติมโดยผู้เขียนเดียวกันได้ที่  
You can find more books by the same author here. 



แหล่งข้อมูลเพิ่มเติมในภาษาไทยอยู่ที่นี้  
 More resources in the Thai language are here.



# ของขวัญ แห่งความรัก GIFTS OF LOVE

Would you like to improve your ability to read the Thai language? This little book is arranged so that you can read a paragraph in Thai, and if you have questions about what it means, you can refer to the English text above it.



คุณต้องการพัฒนาทักษะ  
การอ่านภาษาอังกฤษหรือ  
ไม่? หนังสือเล่มเล็กนี้ถูกจัด  
เรียงแต่ละย่อหน้าเป็นภาษา  
ไทย คุณสามารถเทียบเนื้อหา  
ภาษาอังกฤษด้านบนเพื่อดู  
ความหมายจากต้นฉบับ

Published by  
Love for Asia Foundation  
จัดพิมพ์โดยมูลนิธิรักเพื่อเอเชีย  
Mae Taeng, Chiang Mai, Thailand  
Web: [www.love4asia.org](http://www.love4asia.org)  
Email: [office@love4asia.org](mailto:office@love4asia.org)